



HÀNH THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀO ĐÁY](#)

Vào lúc này Hoa Kỳ đang trong mùa bầu cử cho nên giới truyền thông trên toàn quốc nói nhiều về các cuộc vận động liên các đảng viên. Hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị 3 thành ngữ đặc biệt nhất tôi nghe trong những bài viết về bầu cử đăng trên các báo. Đó là Running Scared, Spin Your Wheels, và Bumper Crop.

Trong bất cứ một cuộc bầu cử nào người ta cũng thấy có một số đảng viên lo ngại là họ sẽ bị thất cử. Một vài tờ báo gọi tâm trạng của các đảng viên này là Running Scared, và đó là thành ngữ thứ nhất trong bài học hôm nay. Running Scared rút từ động từ To Run, đánh vần là R-U-N, có nghĩa là chạy; và Scared, đánh vần là S-C-A-R-E-D, có nghĩa là lo sợ. Khi một đảng viên thấy là ông có nguy cơ bị thua thì ông ta bắt đầu sợ hãi. Ta hãy nghe thí dụ sau đây nói về cử nghĩ của một đảng viên thấy mình ở trong hoàn cảnh bất lợi này:

AMERICAN VOICE: I'm dropping too low in the public opinion polls. That Ms. Green running against me is doing a lot better than expected. Time to run scared. I'll have to go call on voters door to door.

TEXT: (TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Tôi đang tuột dốc trong các cuộc thăm dò ý kiến cử tri. Bà Green đối thủ của tôi trong cuộc tranh cử này lại có vẻ đắc cử mà chuồng hèn người ta tưởng. Đã đến lúc tôi bắt đầu lo. Chắc tôi phải đi gõ cửa từng nhà để xin cử tri bỏ phiếu cho tôi.

Có vài từ mới mà chúng ta cần chú ý như sau: Dropping, rút từ động từ To Drop, đánh vần là D-R-O-P, có nghĩa là tụt xuống hay giảm xuống; Polls, đánh vần là P-O-L-L-S, là cuộc thăm dò công luận; Running Against, đánh vần là R-U-N-N-I-N-G và A-G-A-I-N-S-T là tranh cử chống lại một cử tri khác; Voters, đánh vần là V-O-T-E-R-S là cử tri; và Door, đánh vần là D-O-O-R có nghĩa là cái cửa.

Bây giờ mới quý vị nghe lại câu tiếng Anh và để ý đến cách dùng thành ngữ Running Scared.

AMERICAN VOICE: I'm dropping too low in the public opinion polls. That Ms. Green running against me is doing a lot better than expected. Time to run scared. I'll have to go call on voters door to door.

TEXT: (TRANG): Mọt lị ch trích mà c tri th ng nêu lên đ i v i các chính tr gia nh ng c viên trong thí d v a k là các chính tr gia này gi ch c v c a h năm này sang năm khác mà không đạt đ c k t qu gì c . C tri đã dùng thành ngữ Spin Your Wheels đ t tình tr ng thi u hi u năng này. Và đó là thành ngữ th nhì trong bài h c hôm nay. Spin Your Wheels g m hai ch chính là Spin, đánh v n là S-P-I-N, là xoay tròn, và Wheels đánh v n là W-H-E-E-L-S, có nghĩa là bánh xe. Khi quý v lái xe trên m t bãi cát hay trong đám bùn sâu thì quý v s g p ph i tr ng h p bánh xe quay tròn mà xe c đu ng m t ch , không đi đâu đ c. Vì th thành ngữ Spin Your Wheels đ c dùng đ t c nh m t ng i không đ t đ c thành qu gì. Trong ti ng Vi t có l ta có th dùng thành ngữ “ d m chân t i cho”^~, t ng t nh thành ngữ Spin Your Wheels. M i quý v nghe thí d sau đây nói v anh chàng Joe, m t con ng i không thành công cho l m:

AMERICAN VOICE: Joe has a lot of good ideas, but he cánt organize them, so he always ends up spinning his wheels. Most of his colleagues have managed to get promoted but hes' still stuck in the same old job.

TEXT: (TRANG): Câu ti ng Anh này có nghĩa nh sau: Anh Joe có r t nhi u ý ki n hay nh ng anh ta không bi t x p đ t các ý ki n này cho nên cu i cùng anh ta c d m chân t i ch . Ph n l n các đ ng nghi p c a anh ta đã tìm cách đ c thăng ch c nh ng anh ta v n c m c k t trong cùng m t công vi c cũ.

Có vài t m i mà chúng ta c n chú ý là: Ideas đánh v n là I-D-E-A-S nghĩa là ý ki n; Organize, đánh v n là O-R-G-A-N-I-Z-E, có nghĩa là t ch c hay s p x p; Colleagues đánh v n là C-O-L-L-E-A-G-U-E-S có nghĩa là b n đ ng nghi p; và Promoted, đánh v n là P-R-O-M-O-T-E-D, có nghĩa là đ c thăng ch c. Bây gi ta hãy nghe l i câu ti ng Anh và cách dùng thành ngữ Spin Your Wheels.

AMERICAN VOICE: Joe has a lot of good ideas, but he cánt organize them, so he always ends up spinning his wheels. Most of his colleagues have managed to get pormoted but hes' still stuck in the same old job.

TEXT: (TRANG): Các ng c viên C ng hoà đã hy v ng dành đ c r t nhi u gh trong cu c b u c này, và đã dùng thành ngữ Bumper Crop đ t tình tr ng nh n đ c r t nhi u phi u c a c tri. Bumper Crop là thành ngữ cu i cùng trong bài h c hôm nay, g m có ch Bumper, đánh

Thành Ngữ - Bài số 18: Running scared, Spin your wheels, Bumper crop.

Tác Giả: VOA

Thứ Sáu, 15 Tháng 5 Năm 2009 04:45

vườn là B-U-M-P-E-R có nghĩa là một cái ly đổ y tràn; và Crop là một vườn mồng cồng, rau cải hay trái cây. Bumper Crop dùng để nói một vụ trúng mùa hay một vụ tràn đổ y hơn thông thường. Trong đời sống hàng ngày, người ta thường nói Bumper Crop không phải lúc nào cũng là điều tốt, như ta nghe trong thí dụ sau đây:

AMERICAN VOICE: We've had so much rain this summer that I'm afraid we'll have a bumper crop of mosquitoes this year. Good for the mosquitoes, of course, but not good for us.

TEXT:(TRANG): Câu tiếng Anh này có nghĩa như sau: Mùa hè vừa rồi chúng ta có quá nhiều mưa đã khiến tôi sợ rằng chúng ta sẽ có vô số muỗi trong năm nay. Điều này dĩ nhiên là tốt cho các con muỗi nhưng không tốt cho chúng ta chút nào cả.

Có một số từ mới mà chúng ta cần chú ý như sau: Rain đánh vần là R-A-I-N, nghĩa là mưa; Summer, đánh vần là S-U-M-M-E-R, có nghĩa là mùa hè; và Mosquitoes đánh vần là M-O-S-Q-U-I-T-O-E-S, có nghĩa là các con muỗi. Bây giờ ta hãy nghe lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE: We've had so much rain this summer that I'm afraid we'll have a bumper crop of mosquitoes this year. Good for the mosquitoes, of course, but not good for us.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Bumper Crop đã chiếm một bài học số 18 trong chương trình English American Style. Như vậy là hôm nay chúng ta học được 3 thành ngữ mới. Một là Running Scared là sợ hãi lo lắng. Hai là Spin Your Wheels nghĩa là dậm chân tại chỗ. Và ba là Bumper Crop nghĩa là trúng mùa hay một vụ tràn đổ y hơn thông thường. Huy Văn Trang xin kính chào quý vị và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học tiếp theo.